



**Technology**

Czech Radio Technology

**Technika**

Technika v Českém rozhlasu



**Martin Zdražil**

ředitel  
Director

*From the Technology Division standpoint, this could be described as a standard year. I would mention the following as the key events which went beyond routine divisional operations and affected the operations of Czech Radio as a whole: reconstruction of all the production facilities in the Czech Radio Karlín building and the subsequent transfer of most spoken-word production to these new facilities (also in connection with the ongoing first stage of the reconstruction of the Vinohradská building), stabilization of the Dalet system in regional stations and conversion of all databases to Dalet 5.1 e in full operation, a significant increase in the transmission capacity of WAN data networks and an associated conversion to the AIS system in all regional stations with the exception of Czech Radio Brno. the extension of the digital archive, the harmonization of production technology at key production facilities (with the ProTools system), arrangement of the role of host broadcaster for accredited radio companies for the 2004 Ice-Hockey World Championships (in Prague and Ostrava), installation and operation of the new EBU automatic programme exchange system (MusiPop) and training for its users.*

*As regards the structure of the Division and the personnel situation, 2004 brought with it two substantial changes. As of 1. 2. 2004, broadcasting technicians (seven staff members) were transferred to Czech Radio 6 and as of 1. 1. 2005, six staff members from the Broadcasting Records Section were transferred to the Schedule Division. Several staff members came and went during the year and as of 1. 1. 2005, there are 146 employees in the Division (as of 1. 1. 2004 the Technical Division had 163).*

*As for sound production, we had to deal with the effects of the first stage of the reconstruction of the Vinohradská building, which placed restrictions on the usage of all facilities. By contrast, the reconstruction work in the Czech Radio Karlín building came to a head and operations in all studios were gradually resumed. Mention should be made in this connection with the reopening of the legendary Studio A (1. 10. 2004), which has become a top music venue. As soon as it reopened, it started producing such large music projects as Czech Radio Big Band, the Czech Radio Children's Choir, Ars Acustica, Felix Slováček's Big Band, brass band music for the Kubeš Music Publishing House, Prague Crew Music, Castle Guard music and the musical Cats. Apart from the reopening of Studio A, I would also like to recall some other exceptional events associated with EU entry, e.g. the live broadcasts from the studio building atrium to Ireland, Sweden, Great Britain and Belgium and the quite unique five direct broadcasts in a single day (2nd May) to mark the 100th anniversary of the death of Antonín Dvořák, which were taken up by a total of 18 countries including Australia, Japan and Korea.*

Rok 2004 se z pohledu úseku techniky dá nazvat rokem standardním. Mezi klíčové události, které se vymykají běžnému rutinnímu provozu úseku a které ovlivnily fungování celého ČRo, bych zařadil zejména následující: Rekonstrukce všech výrobních pracovišť v karlínské budově ČRo a následný přesun většiny slovesné výroby na tato nová pracoviště (také v souvislosti s probíhající prvou etapou rekonstrukce budovy Vinohradská), stabilizace systému Dalet v regionálních stanicích a migrace všech databází na verzi Dalet 5.1 e za plného provozu, výrazné povýšení přenosové kapacity datových linek sítě WAN a s tím související přechod na systém AIS ve všech regionálních stanicích s výjimkou ČRo Brno, rozšíření digitálního archivu, sjednocení výrobní technologie na klíčových výrobních pracovištích (systém ProTools), zajištění role host broadcastera pro akreditované rozhlasové společnosti na MS 2004 v hokeji (Praha a Ostrava), instalace, zprovoznění a školení uživatelů pro nový automatický systém výměny pořadů v rámci EBU (MusiPop).

V oblasti struktury úseku a personální situace přinesl rok 2004 dvě výraznější změny. K 1. 2. 2004 byli převedeni vysílací technici (7 pracovníků) na stanici ČRo 6 a k 1. 1. 2005 pak oddělení evidence vysílání (6 pracovníků) do úseku programu. V průběhu roku došlo k příchodu a odchodu několika pracovníků a k 1. 1. 2005 pak je u úseku 146 zaměstnanců (k 1. 1. 2004 jich ÚT měl 163).

V oblasti zvukové výroby jsme se museli vyrovnat s vlivem první etapy rekonstrukce budovy Vinohradská, která přece jen omezila možnosti využití všech pracovišť. V karlínské budově ČRo naopak rekonstrukční práce po povodni vrcholily a v průběhu roku byl postupně zahájen provoz ve všech studiích. V té souvislosti je nutné zmínit znovuotevření legendárního studia „A“ (1. 10. 2004), které se stalo špičkovým hudebním pracovištěm, a ihned po jeho uvedení do provozu se začalo s výrobou velkých hudebních projektů (např. Big Band ČRo, Dětský pěvecký sbor ČRo, Ars Acustica, Big Band Felixe Slováčka, dechová hudba pro Kubešovo hudební vydavatelství, Posádková hudba Praha, Hudba Hradní stráže, muzikál Kočky). Kromě znovuotevření „Áčka“ bych rád připomněl i další výjimečné počiny související např. se vstupem ČR do Evropské Unie, tj. živé vysílání z atria studiové budovy ČRo do Irska, Švédska, Velké Británie a Belgie, nebo zcela unikátní zajištění pěti přímých přenosů v průběhu jediného dne (2. 5.) k uctění 100. výročí úmrtí Antonína Dvořáka, které přebíralo celkem 18 zemí včetně Austrálie, Japonska a Koreje.

Dobré jméno ČRo získal i díky technickému zajištění komentátorských pracovišť pro MS v hokeji a technické podpoře všem přítomným rozhlasovým stanicím v jeho průběhu.

V oblasti obnovy technických pracovišť již bylo zmíněno dokončení rekonstrukcí všech karlínských režií, jako novinku jsme v průběhu roku nabídli možnost pořizovat zvukové záznamy v prostorovém formátu Surround 5.1. Již pravidlem se stalo technické zajištění speciálního vysílání „Filmžurnálu“ z MFF v Karlových Varech. Koncem roku byl dokončován projekt a instalace rozhlasové technologie v nově rekonstruovaných prostorách studia ČRo ve Zlíně.

I v průběhu tohoto roku pokračovaly práce na získávání nových kmitočtových přidělení a následně výstavbě dokrývacích vysílačů tak, jak je vyžadováno jednotlivými stanicemi. K nejdůležitější změně v oblasti šíření signálu k posluchači však došlo k 1. 2. 2004, kdy byl ukončen provoz samostatné středovlnné sítě vysílačů stanice ČRo 6. Důvodem byl nedostatek finančních prostředků na další provoz vysílačů po zvýšení DPH. Stanice ČRo 6 pak dostala k dispozici vysílací čas 18.00 – 24.00 hod. na středovlnné síti vysílačů stanice ČRo 2 – Praha.

Po celý rok pokračovala experimentální vysílání DVB-T společností České radiokomunikace a Czech Digital Group, jejichž součástí bylo i šíření programů některých stanic Českého rozhlasu (u ČRa stanic ČRo 1, ČRo 2 a ČRo 3, u CDG stanic ČRo 1 a ČRo 2). V září a říjnu jsme se navíc zúčastnili i experimentálního vysílání DVB-T společnosti Český Telecom, šířeny byly programy ČRo 1, ČRo 2 a ČRo 3. Naše účast skončila, v souladu s povolením Rady pro rozhlasové a televizní vysílání, dnem 31.10. 2004.

Již v úvodu jsem zmínil stabilizaci systému Dalet, u nějž se podařilo přejít za plného provozu na vyšší verzi SW (tzn. proběhly migrace všech databází) a zároveň byly vyměněny klíčové databázové servery (u centrálního systému v Praze). Tím došlo k odstranění problémů vznikajících při dosažení určitého kritického počtu příspěvků v databázi a zároveň vzrostl výpočetní výkon. Byla také nainstalována nová zálohovací knihovna pro systém Vinohradská-Římská. V jednotlivých regionech byl provoz systému uspokojivý a koncem roku byl do provozu uveden také nový odbavovací systém CartMaster (v ČRo Region, Vysočina).

Za nejdůležitější úkoly plněné v roce 2004 v oblasti informačních technologií lze považovat zejména: projekt a postupná výstavba nového výpočetního centra ČRo (v rámci první etapy rekonstrukce budovy Vinohradská), vytvoření pilotního projektu instalace řadiče MS domény (na technologiích RedHat), HW a SW upgrade centrálního zpravodajského systému iNews, upgrade poštovního systému ČRo, rozšíření informačního systému AIS do zbývajících regionálních stanic ČRo (s výjimkou Brna), výrazné zvýšení přenosové kapacity datových linek, rozšíření digitálního archivu ČRo a výběr systému pro správu dokumentů (DMS).

Správu a rozšiřování digitálního archivu lze bezesporu považovat za jeden z klíčových projektů. V průběhu roku 2004 bylo převedeno celkem 2 204 hodin záznamu z archivních fondů, uloženo 48 238 hodin záznamu vysílání (tzv. logging), 2 019 hodin zpravodajství a převedeno celkem 560 000 stran textů. Koncem roku se také podařilo zprovoznit další digitalizační pracoviště a rozšířit HW systému tak, aby se rychlost digitalizace mohla výrazně zvýšit. Kapacita knihovny byla zvýšena z 30 slotů na 126 (používají se pásy typu AIT) a kapacita dočasného úložiště (HDD pole) byla zvýšena z původních 1,1 TB na 5,6 TB.

Ve vývoji systému AIS dochází po letech poměrně intenzivní práce na stávající verzi založené na vývojovém prostředí Delphi k výrazné změně tempa i směru dalšího rozvoje. Hlavním rysem této změny je snižování podílu nově řešených úloh resp. nově vytvářených formulářů a naopak zvyšování podílu prací na údržbě existujícího systému. Důvodů je ne-

*Czech Radio also gained kudos for its technical arrangements for the commentator stands at the Ice-Hockey World Championships and its technical support for all the radio stations involved. As regards the restoration of technical facilities, we have already referred to the completion of reconstruction of all the Karlín control centres and in addition we offered the opportunity throughout the year to make sound recordings in Surround 5.1. format. The technical arrangements for the special broadcast of "Filmžurnál" from the International Film Festival in Karlovy Vary have become standard. At the end of the year, the installation of radio equipment in the newly reconstructed premises of the Czech Radio studio in Zlín was completed.*

*Work also continued throughout the year on acquiring new frequency allocations and on the subsequent construction of supplementary coverage transmitters as required by individual stations. The most important change in the transmission of signals to listeners took place 1. 2. 2004, when operation of the independent medium wave network of transmitters for Czech Radio 6 came to an end, due to the lack of funds for the further operation of transmitters after VAT was increased. Czech Radio 6 acquired the 18.00 – 24.00 slot for broadcasting on the Czech Radio 2 – Praha medium wave transmitter network.*

*Throughout the year, experimental DVB-T broadcasting continued with České radiokomunikace and Czech Digital Group, including the scheduling extension of certain Czech Radio stations (for Czech Radio, CR 1, CR 2 and CR 3; for CDG stations, CR 1 and CR 2). Our participation ended in compliance with our authorization.*

*In September and October, we also took part in experimental DVB-T broadcasting with Český Telecom, extending the CR 1, CR 2 and CR 3 schedules. Our participation ended in compliance with our Radio and Television Broadcasting Council authorization on 31. 10. 2004.*

*In the introduction I mentioned the stabilization of the Dalet system, which we managed to convert during full operation to a higher software version (i.e. all databases were transferred) and at the same time the key database servers were replaced (for the central system in Prague). This eliminated the problems that arose when a certain critical number of contributions was reached in the database and at the same time computer performance increased. A new back-up library for the Vinohradská-Římská system was also installed. System operation was satisfactory in the individual regions and by the end of the year the new CartMaster dispatch system had been brought into operation (in Czech Radio Region Vysočina).*

*The most important IT-related tasks accomplished in 2004 can be said to be: the design and ongoing construction of the new Czech Radio computer centre (part of the 1st stage of the Vinohradská building reconstruction), the creation of an MS domain controller installation pilot project (for RedHat technology), hardware and software upgrades for the iNews central news reporting system, an upgrade for the Czech Radio mail system, extension of the AIS information system to the remaining Czech Radio regional stations (except Brno), a significant increase in the transmission capacity of data lines, the extension of the Czech Radio digital archive and the selection of a document management system (DMS). The management and extension of the digital archive can surely be considered to be one of our primary projects. During 2004, a total of 2,204 hours of records were transferred from the archive collections, 48,238 hours of broadcast records ("logging") were saved, 2,019 hours of news reports and a total of 560,000 pages of text were transferred. At the end of the year we also managed to launch another digitization facility and to extend the hardware system so as to substantially increase digitization speed. The library capacity was increased from 30 slots to 126*

*(using AIT-style tapes) and the temporary data store capacity (HDD field) was increased from the original 1.1 TB to 5.6 TB.*

*After years of fairly intensive work on the existing version based in the Delphi development environment, the AIS system has seen a significant change in the pace and direction of subsequent development. The main feature of this change is the reduction in the proportion of newly resolved tasks and newly created forms while on the other hand, there is an increase in the proportion of work on maintenance of the existing system. There are several reasons for this, the main one being the extension of the system and the increase in the number of its users at various Czech Radio divisions, particularly in other regional studios. This brings with it a number of requirements for adjustments and finishing operations for individual tasks. Another reason is the often basic changes in working procedures which will then be reflected in the functionality of the information system. At the end of 2004, a new AIS 2.0 user interface terminal connection procedure was tried using a Windows 2003 terminal server. As all the problems that occurred during pilot operation had been eliminated, it seems that nothing prevents its mass deployment at all Czech Radio studios.*

*In conclusion, I would like to thank all my colleagues for their good work and for all the ideas and suggestions that enable us to create high-standard conditions for radio programme production and broadcasting.*

kolik, na předním místě mezi ně patří rozšiřování systému a počtu jeho uživatelů v různých útvarech ČRo, zejména v dalších regionálních studiích. To s sebou přináší množství požadavků na úpravy a dodělávky jednotlivých úloh. Dalším důvodem jsou často zásadní změny v pracovních postupech, které je pak nutno promítat do funkcionality informačního systému. V závěru roku 2004 byl vyzkoušen také nový způsob terminálového připojení uživatelského rozhraní AIS 2.0 pomocí terminálového serveru Windows 2003. Jelikož již byly odstraněny všechny problémy, které se při zkušebním provozu objevily, zdá se, že nic nebrání jeho hromadnému nasazení do všech studií ČRo.

Na závěr bych tedy rád poděkoval všem svým kolegům za dobrou práci i za všechny nápady a podněty, které nám umožňují vytvářet kvalitní podmínky pro výrobu i vysílání rozhlasových programů.

Zadrazil  
Martin Zadrazil





### Non-programming Activities

Czech Radio Foundation	66
Prague Radio Symphony Orchestra	69
Czech Radio Children's Choir	71
Disman Radio Children's Ensemble	72
Contests and Festivals	74
Participation at International Events	80
Archive and Program Files	83
Association for Radio Production	86

### Neprogramové aktivity

Nadační fond Českého rozhlasu	SOČR
Dětský pěvecký sbor	Dismanův rozhlasový dětský soubor
Soutěže a festivaly	Účast na mezinárodních akcích
Archivní a programové fondy	Sdružení pro rozhlasovou tvorbu



Nadační fond  
Českého rozhlasu

Děkujeme všem, kterým není lhostejný osud jiných lidí a že nám pomáháte pomáhat. Díky laskavé podpoře našich dárců, dlouhodobých partnerů, dobrovolníků a příznivců rozdělil Nadační fond Českého rozhlasu v roce 2004 na pomoc potřebným částku ve výši 6 189 602 Kč.

Rok 2004 jsme zahájili ve spolupráci s Klubem českých turistů novou benefiční akcí pod názvem „Novoroční čtyřlístek“. Lidé po celé republice se vydali na 45 novoročních pochodů a koupí čtyřlístků přispěli na konto Světlušky pro nevidomé částkou téměř 100 tis. Kč. O měsíc později jsme uspořádali první ročník hudebního festivalu Bílé hole. Přehlídka nadaných zrakově postižených dětí z uměleckých a speciálních škol v ČR se zúčastnilo na šest desítek dětí. Ty nejtalentovanější jsme podpořili studijním grantem nebo jim přispěli na zakoupení hudebního nástroje. Hlavní cenu Českého rozhlasu pro nejvýraznější talent si odnesl osmiletý Radim V. z Jižní Moravy, kterému Světluška přispěla na zakoupení houslí.

Během jarních měsíců jsme ve spolupráci s domy dětí a mládeže začali intenzivně připravovat druhý ročník sbírkového projektu Světluška. V dubnu byla Světluška Fórem dárců vybrána jako jedna z prvních, aby vyzkoušela nový způsob získávání finančních prostředků: dárcovské SMS. Již počátkem května jsme odstartovali tříměsíční kampaň pod názvem „Stačí třicet sekund a pomůžete“, kterou podpořila řada významných médií. Do konce roku bylo přijato téměř 16 tisíc dárcovských SMS s heslem Světluška, což představuje více než 400 tis. Kč pro nevidomé.

Mezi nejnapaditější benefiční akce loňského roku bezesporu patří historicky první SMS aukce v éteru. V červnu jsme ve spolupráci s Českým rozhlasem 1 – Radiožurnál na rozhlasových vlnách vydražili sošku Anděla – cenu Akademie populární hudby za píseň NEBE, darovanou Annou K a Tomášem Varteckým. Výtěžek ve výši 94 tis. korun putoval na zakoupení přístroje na měření nitroočního tlaku pro zrakově postižené děti v Centru zrakových vad v Motole.

V první polovině roku získala Světluška také několik ocenění: Bronzovou Effie za nejefektivnější reklamní kampaň v ČR v kategorii sociální marketing a „Cenu za významný charitativní počín“, která nám byla udělena v rámci „Večera Naděje“ na Festivalu filmu pro děti a mládež ve Zlíně.

V srpnu odstartovala Světluška novou kampaň pod názvem „Nebudme slepí k nevidomým“. Kampaň podpořili naši dlouhodobí mediální partneři a kromě tiskových médií a rádia se s ní mohla veřejnost setkat také na prosvětlených velkoplošných vitrínách po celé ČR a v pražském metru. Od září zařadila ČT 1 a ČT2 do vysílání TV spot, který pro Světlušku natočil v r. 2003 režisér Viktor Tauš ve spolupráci s Filipem Smoljakem. Na natáčení se autorsky a produkčně podílely



**Martina Kaderková**  
ředitelka  
Director

We would like to thank all those who have not shown indifference to the misfortune of other people and who have helped us to help them. Thanks to the kind support of our donors, long-term partners, volunteers and patrons, last year the Czech Radio Foundation distributed 6,189,602 CZK to those in need.

In 2004, we started cooperation with the Czech Hikers' Club on a new fundraising event called New Year's Quarterfoil. People from all over the country took part in 45 New Year's Walks and contributed almost 100,000 CZK to the "Světluška" (Lightning-fly) account for the blind by purchasing quarterfoils. A month later we arranged the first White Cane Musical Festival. More than sixty visually impaired children and young people from arts schools and special schools in the Czech Republic attended the festival to show their talent. We awarded the most talented with a study grant or we contributed to the purchase of a musical instrument. The first prize for the most outstanding talent was won by eight-year-old Radim V. from Southern Moravia, for whom "Světluška" contributed to the purchase of a violin.

During the spring months, we have already started intensive preparations together with Children's and Young People's Houses for the second year of project "Světluška". In April, our project was chosen by Czech Donors Forum as one of the first to try out new means of fundraising: donor SMS's (Donor's Message Service). From early May we started a three-month campaign with the theme "Thirty Seconds is Enough to Help", supported by a number of important media. Almost 16,000 donor SMS's with the "Světluška" code were received by the end of the year, adding up to more than 400,000 CZK for the blind.

Among the most innovative fundraising events staged last year, we can definitely include the first ever SMS auction on air. In collaboration with Czech Radio 1 – Radiožurnál, we auctioned off an Angel statuette – the Academy of Popular Music award – in June for the song NEBE ("Heaven"), donated



by Anna K. and Tomáš Vartecký. The proceeds of 94,000 CZK were committed to the purchase of an apparatus for measuring intraocular pressure of visually disabled children at the Motol Visual Impairment Centre.

In the first half of the year "Světluška" campaign also won several awards, such as Bronze Effie for the most effective social advertising campaign in the Czech Republic and the "Award for Notable Charitable Act", which was presented during the "Evening of Hope" event at the Film Festival for Children and Young People in Zlín.

In August, "Světluška" launched a new campaign under the name of "Let's Not Be Blind to the People Who Cannot See", which was supported by our long-term media partners, and in addition to the press and radio, the public could also see it in illuminated largescale display cases throughout the Czech Republic and the Prague Metro. From September, Czech TV 1 channel and Czech TV 2 channel started broadcasting an advert filmed for our project. The authors, director Viktor Tauš in cooperation with Filip Smoljak as scriptwriter, created the advert in 2003. Companies Men on the Moon and Soft Pillow made a contribution to the production. All mentioned worked pro bono. From September to November "Světluška" advert has also been shown on the large screens (at Village Cinemas, Palace Cinemas, Cinema City, Intersonic Ládví) and single cinemas (Illusion, Aero, Světozor, Lucerna, Blaník, Praha and Ořechovka).

On 15th September 2004, people in the streets of 300 Czech towns and cities could contribute to thousands lantern money boxes of "winged beetle" volunteers. Students in costumes offered to passers-by postcards painted by blind artist Pavla Francová. For every postcard purchased, they collected symbolic 25 crowns to sealed lantern money boxes. For the first time the nationwide public fundraising event took place under the patronage of Ministry of Education Petra Buzková. Engaged Children's and Young People's Houses and Leisure Centres coordinated the project in regions. Similarly to the previous year, secondary schools, colleges and associated non-profit organizations were invited to participate. The project could not have taken place without our kind long-term charity associates – Model Obaly (producers of the "Světluška" costumes) and DPD (Deutscher Paket Dienst, which delivers tons of collection items all over the country). Lantern boxes full of coins were brought together for free by the Agency of security – Fenix. The collection boxes were unsealed and their content counted in front of Česká spořitelna security cameras. In spite of the heavy rain in Moravia, our students collected nearly 4.8 million CZK in their lanterns.

In autumn we were going on supporting regional activities arranged together with schools and Children's and Young People's Houses according to our methodics "Children and the Blind Living Together" and "A Day with 'Světluška'". Contributions could have been made at these events to the lantern money boxes. We also successfully introduced cooperation with Sodexo Pass ČR, which printed for free instructions on how to support the "Světluška" charity account on its GastroPass luncheon vouchers. T-Mobile printed an image depicting our "Let's Not Be Blind to the People Who Cannot See" campaign on invoices for its clients and Poštovní spořitelna placed information on the annual charity on its bank statements for 1,300,000 clients.

The deadline for submitting grant applications for the main grant procedure was set to the end of October (individuals may request support throughout the year). The Grant Commission had two weeks to evaluate applications and projects, in accordance with special system of points and set criteria. Final decision on distribution of proceeds from the second



společnost Men on the Moon a Soft Pillow. Všichni pro bono. Od září do listopadu se spot se Světluškou promítal také na plátcích kin (Village Cinemas, Palace Cinemas, Cinema City, Intersonic Ládví, Illusion, Aero, Světozor, Lucerna, Blaník, Praha a Ořechovka).

15. září 2004 mohli lidé v ulicích 300 českých měst již podruhé potkat tisíce „okřídlených broučků“. Studenti v kostýmech světlušky nabízeli kolemjdoucím pohlednice namalované nevidomou malířkou Pavlou Francovou. Za každou zakoupenou pohlednici vybírali symbolických 25 korun do zapečetěné lucerničky – pokladničky. Záštitu nad celonárodní veřejnou sbírkou poprvé převzala ministryně školství Petra Buzková. Na koordinaci projektu v regionech se opět podílely vybrané domy dětí a mládeže a střediska volného času. Ke spolupráci přizvali stejně jako v předchozím roce střední a vyšší školy a spřátelené neziskové organizace. Projekt by se nemohl uskutečnit bez laskavých dlouhodobých partnerů sbírky – společnosti Model Obaly – výrobce kostýmů charakteristických pro Světlušku a společnosti DPD, která rozváží tuny sbírkových předmětů do všech koutů republiky. Tuny mincí v zapečetěných lucerničkách opětovně svázela, rovněž zdarma, bezpečnostní agentura Fenix. Pokladničky byly odpečetěny a jejich obsah spočítán před bezpečnostními kamerami České spořitelny. Přestože na Moravě hustě přelilo, světlušky nasbíraly do lucerniček téměř 4,8 mil. korun.

Podzim byl ve znamení řady regionálních doprovodných akcí připravovaných se školami a domy dětí a mládeže podle metodiky „Soužití dětí s nevidomými“ a „Den se Světluškou“. Na akcích bylo možné přispět do lucerničky. Podařilo se nám také navázat zajímavou spolupráci se společností Sodexo Pass ČR, která na deseti milionech stravenek GastroPass zveřejnila zdarma návod, jak podpořit konto Světlušky. Společnost T-Mobile na vlastní náklady vytiskla a zařadila do faktur svým klientům vizuál s naší kampaní „Nebudme slepí k nevidomým“ a Poštovní spořitelna umístila informaci o sbírkovém kontě Světlušky na bankovních výpisech pro 1 300 000 klientů.

Uzávěrka pro podání žádosti o grant v hlavním grantovém řízení byla stanovena na konec října (jednotlivci mohou žádat o podporu v průběhu celého roku). Grantová komise měla na posouzení žádostí a projektů, které vyhodnocovala podle speciálně vytvořeného systému bodování a stanovených kritérií, dva týdny. O rozdělení výtěžku 2. ročníku sbírky se rozhodlo 4. prosince a ještě do konce roku Světluška schválene granty proplatila.

Komise, složená z řad odborníků, kteří věnují svůj čas a zkušenosti Světlušce bez nároku na odměnu, pracovala v r. 2004 v tomto složení:

PhDr. Ivan Antov, ředitel Gymnázia, OA a OŠ pro zrakově postižené, Martina Botošová, nevidomá speciální pedagožka, Miroslava Čermáková, ředitelka Nadace Dětský Mozek, členka Fóra dárců, Lenka Fílová a Michaela Němcová, maminky

zdravotně postižených dětí, PaedDr. Zbyněk Janečka, viceprezident Českého svazu zrakově postižených sportovců, člen správní rady TyfloCentra Olomouc, o.p.s., Katedra aplikované tělesné výchovy, FTK UP Olomouc, PhDr. Monika Janíková, vedoucí rehabilitačního stacionáře DAR, členka zastupitelstva Prahy, Doc. PhDr. Lea Květoňová-Švecová, vedoucí Katedry speciální pedagogiky, PdF UK Praha, Jan Nouza, publicista s tělesným postižením (Klíč, Můžeš, Bariéry) a za Nadační fond Českého rozhlasu Ing. Libor Křivka, místopředseda správní rady, a Martina Kaderková, ředitelka.

Slavnostní závěrečný večer, jako poděkování dárcům a dobrovolníkům, se uskutečnil 12. prosince v pražském Lucerna Music Baru. Pro Světlušku zazpívala Marie Rottrová a Karel Plíhal. Koncert přenášel živě Český rozhlas 1 – Radiožurnál. V průběhu večera předaly symbolické šeky dvě společnosti: Řízení letového provozu (200 tis. korun) a Čedok (100 tis. korun).

Věříme, že i v následujícím roce si zachováme důvěru našich dárců, že pestrá paleta našich sbírkových aktivit bude ještě pestřejší a že i nadále budeme moci pomáhat těm, kteří naši pomoc potřebují.



Martina Kaderková

Marie Rottrová



Sbírkové konto / Collection account no.:  
99999 99999/0600  
DMS: DMS SVETLUSKA  
poslat na číslo / Send to: 87777  
e-mail: nadacni-fond@rozhlas.cz; www.svetluska.net

year collection was made on 4th December and "Světluška" paid out approved grants before the end of the year.

The Committee, comprising a number of experts who dedicate their time and experience to "Světluška" with no claim to remuneration, had the following composition in 2004: PhDr. Ivan Antov, Director of Secondary school, OA/Business Academy and OŠ/Vocational School for the visually impaired, Martina Botošová, blind special pedagogue, Miroslava Čermáková, Director of the Child Brain Foundation, member of Czech Donors Forum, Lenka Fílová and Michaela Němcová, mothers of handicapped children, PaedDr. Zbyněk Janečka, Vice-President of the Czech Association for Visually Disabled Sportsmen, member of Board of Trustees of the TyfloCentre in Olomouc (Public Benefit Organization), Department of Applied Physical Training, Faculty of Physical Culture at Palacky University in Olomouc, PhDr. Monika Janíková, Head of the DAR Rehabilitation Welfare Centre, member of the Prague Council, Doc. PhDr. Lea Květoňová-Švecová, Head of Department of Special Pedagogy, Pedagogical Faculty at Charles University in Prague, Jan Nouza, physically disabled journalist (Klíč, Můžeš, Bariéry) and for the Czech Radio Foundation – Ing. Libor Křivka, Deputy Chairman of the Board of Trustees, and Martina Kaderková, Director.

The final evening ceremony, which was a thank-you to all donors and volunteers, took place on 12th December in the Prague Lucerna Music Bar. The concert of Marie Rottrová and Karel Plíhal in honour of the project "Světluška" was broadcasted live by Czech Radio 1 – Radiožurnál. During this evening two companies presented symbolic cheques: Air Navigation Services (200,000 CZK) and Čedok (100,000 CZK).

We believe that in the forthcoming year we will keep the trust of our donors, the variety of our collection activities will be even wider and we will continue to help those who need our help.



Throughout 2004, the Prague Radio Symphony Orchestra offered its listeners plenty of fine music to experience. By way of introduction, let us recall the most important of the subscription concerts at the Rudolfinum, whose guests included conductors Leoš Svárovský, Charles Olivieri-Munroe, cellist Mischa Maisky, violinist Václav Hudeček and singers Yvona Škvárová, Eva Dřízgová-Jirušová, Magdaléna Hajóssyová, Gustáv Beláček and Valentin Prolat. The 2004/05 season opening concert was also memorable (5. 10.) – in addition to a fine program excellently conducted by Vladimír Válek, a set of Dvořák symphonies was launched by Supraphon. The role of god-father in this "baptism" was assumed by Mr Otakar Brousek.

On the evening of November 23rd, subscribers were familiarized with the work of "radio authors" Jiří Kalach, Otomar Kvěch, Lukáš Matoušek, Libor Dřevíkovský and Lukáš Hurník. In the case of half of the subscribers concerts, the Prague Radio Symphony Orchestra also offers open rehearsals, which are increasingly heard each year by senior citizens and students.

Of the other Radio Orchestra appearances in this country, let us also recall the series of concerts played in Czech towns with violinist Pavel Šporcl, participation in the great project to mark the 100th anniversary of the death of Antonín Dvořák, "Homage to A. D." (with a concert from the Spanish Hall broadcast directly by Czech Television), a concert from St Vitus Cathedral arranged as part of the Prague Spring International Music Festival, participation in the Český Krumlov International Music Festival, three concerts in the Prague Autumn International Music Festival (the evening of greatest rock hits by legendary bands Pink Floyd, Led Zeppelin and The Doors was particularly enjoyable). The Prague Radio Symphony Orchestra also launched a brand new Prague Castle Music festival and the main events of the season were undoubtedly the two concerts by world-famous cellist Mischa Maisky (26th Oct at the Rudolfinum, 27th Oct at Municipal House), and a notable Czech Television Documentary was made about his stay entitled "Mischa Maisky in Prague".

Fenomenální violoncellista M. Maisky přednesl Dvořákov koncert (s V. Válkem)  
Phenomenal cellist M. Maisky presented the Dvořák Concert (with V. Válek)



## Symfonický orchestr Českého rozhlasu Prague Radio Symphony Orchestra

Během roku 2004 nabídl Symfonický orchestr Českého rozhlasu svým příznivcům mnoho krásných hudebních zážitků. Úvodem připomeňme nejvýraznější z abonentních koncertů v Rudolfinu. Jako hosté na nich vystoupili mj. dirigenti Leoš Svárovský, Charles Olivieri-Munroe, violoncellista Mischa Maisky, houslista Václav Hudeček, zpěváci Yvona Škvárová, Eva Dřízgová-Jirušová, Magdaléna Hajóssyová, Gustáv Beláček a Valentin Prolat. Památým byl zahajovací koncert sezony 2004/05 (5. 10.) – vedle hezkého programu ve špičkovém nastudování šéfdirigenta Vladimíra Války se zde totiž křtil komplet Dvořákových symfonií, který vydala a. s. Supraphon. Kmotrovské role se ujal pan Otakar Brousek. 23. listopadový večer pak seznámil abonenty s tvorbou „rozhlasových autorů“ Jiřího Kalacha, Otomara Kvěcha, Lukáše Matouška, Libora Dřevíkovského a Lukáše Hurníka. U poloviny abonentních koncertů nabízí SOČR i veřejné generální zkoušky, které každým rokem vyhledává více seniorů i studentů.

Na abonentních koncertech vystupují jako sólisté i členové SOČRu (zleva I. Vasil, J. Houdek, M. Zvolánek)  
Appearing as soloists PRSO members at subscription concerts (from the left: I. Vasil, J. Houdek, M. Zvolánek)



Z dalších vystoupení rozhlasového orchestru v tuzemsku připomeňme koncertní šňůru po českých městech s houslistou Pavlem Šporcem, účast na velkém projektu k uctění památky 100. výročí úmrtí Antonína Dvořáka „Pocta A. D.“ (koncert ze Španělského sálu vysílala Česká televize v přímém přenosu), koncert v katedrále sv. Víta, uspořádaný v rámci MHF Pražské jaro, účinkování na MHF Český Krumlov, tři koncerty na MHF Pražský podzim (zvláště poutavý byl večer největších rockových hitů legendárních skupin Pink Floyd, Led Zeppelin a The Doors). SOČR zahajoval i zbrusu nový festival Hudba Pražského hradu a vrcholnou událostí sezony se bezesporu staly dva koncerty se světoznámým violoncellistou Mischou Maisky (26. 10. Rudolfinum, 27. 10. Obecní dům). Z jeho pobytu vznikl pozoruhodný dokument ČT „Mischa Maisky v Praze“.

V roce 2004 absolvoval SOČR také řadu zahraničních zájezdů. V červnu se uskutečnilo v pořadí 7. japonské turné, z něhož opět vznikl dokumentární film České televize „SOČR v Japonsku“. V září vystoupil orchestr s dirigentem Válkem

a sólistou Simonem v německém Freyburgu, následoval zájezd do Řecka se dvěma koncerty v rámci Athénské festivalu (31. 8. – 3. 9., dirigent V. Válek, sólista J. Simon + řečtí umělci). Vynikající kritiky pak orchestr přivezl v listopadu z německého Ludwigshafenu.

V závěru ještě připomeňme některé pořady Českého rozhlasu, ve kterých zaznívá informace o dění v SOČRu, resp. jeho nahrávky. Na Českém rozhlasu 3 – Vltava se posluchači s rozhlasovými symfoniky setkávají v rámci pondělních Hudebních galerií, úterních večerů s přímými přenosy ze Dvořákovy síně, nedělního Pasticcia. Na stanici ČRo 2 – Praha si své pravidelné posluchače našly nedělní Radiokonzerty.

*In 2004, the Prague Radio Symphony Orchestra again went on a number of foreign tours. The seventh successive tour of Japan took place in June and a Czech Television "Prague Radio Symphony Orchestra in Japan" documentary was again made of it. In September, the orchestra appeared with conductor Válek and soloist Simon in Freyburg, Germany, and this was followed by a tour of Greece with two concerts at the Athens Festival (31st Aug – 3rd Sep, conducted by Vladimír Válek, with soloist J. Simon and Greek artists). The orchestra then went on to earn outstanding reviews in Ludwigshafen, Germany.*

*In conclusion, let us recall some of the Czech Radio programmes that provided information on Prague Radio Symphony Orchestra activities and recordings. On Czech Radio 3 – Vltava, listeners hear the Radio Symphony players in Monday Musical Galleries, Tuesday evenings with direct transmissions from the Dvořák Hall and the Sunday Pasticcio. On Czech Radio 2 – Prague, the Sunday Radio Concerts programme also found its regular listeners.*

O. Brousek ve Fibichově melodramu Štědrý večer (dirigent S. Bogunia)  
O. Brousek in Fibich's melodrama Christmas Eve (conducted by S. Bogunia)



SOČR s V. Válkem v proslulé tokijské koncertní síni Suntory Hall  
PSO with Vladimír Válek in the famous Tokyo Suntory Concert Hall



## Dětský pěvecký sbor Children's Choir



**Blanka Kulínská**  
sbormistr  
Choir Mistress

*The ČRo Children's choir started the 2004 season with a New Year's Concert at the Smetana Hall in Prague. It performed at a Choir Singing School Concert with a newly studied repertoire from the work of Jaroslav Křička based on the poetry of R. Těsnohlídka and J. Wolker and the work of Otmar Máchy based on the poetry of J. Seifert and F. Halas. Both cycles are keystones in Czech choral work for children's choirs. The same repertoire was presented to the public by the Children's Choir at a concert at the National Museum together with the youngest preparatory section.*

*On 27th March, the Children's Choir concert ensemble together with the two preparatory sections took part in the ceremonial opening and ceremonial concert at the Sazka Arena in Prague. It was a historic date. Together with other Czech children's choirs from all over the country, with a total of 2,500 singers, they sang the Czech national anthem. The children enjoyed an unusual evening in the company of a number of Czech artistes and the entire ceremonial opening was recorded by Nova TV.*

*On 6th June 2004, there was another direct broadcast of a Children's Choir concert from Studio 1 at Vinohrady in Prague, this time with folk songs arranged by Viktor Kalabis and Oldřich Hilmer. Public participation was high and the evening was a great success. On 13th June 2004, the Children's Choir sang at a Spring Concert in the Municipal House with a programme of folk songs and songs by Jaroslav Ježek.*

*Among the radio recordings there are two interesting series by Jaroslav Křiček: Songs and Marches and New Songs and Marches. These series present a valuable fund of songs for children, dating back to the 1930s. In May, the Children's Choir recorded an album in Studio 1 of twenty Bohemian, Moravian and Slovak folk songs by Viktor Kalabis. The most famous folk songs with a piano accompaniment serve as a high quality source for ČRo 3 – Vltava broadcasts in the Morning Song programme.*

*The Czech Radio Children's Choir saw a substantial change in its membership in the middle of the 2004 season. The oldest singers left and the ablest members of the Children's Choir Preparatory Section took their places. This replacement of the ablest and the most experienced by younger inexperienced singers presents the choir and the choirmaster with an enormous task. The rejuvenated team took part in the summer holiday workshop at Pústevny in the Beskydy Mountains. They rehearsed intensively both in the mornings and the afternoons. Individual voice groups had the task of complementing the basic repertoire of the choir and mastering the words and melodies for their voices. Intonation, rhythm and voice technique were also polished up. After their return to Prague, the choir was again complete and ready to study its subsequent new repertoire.*

Sezónu 2004 zahájil Dětský pěvecký sbor Českého rozhlasu Novoročním koncertem ve Smetanově síni v Praze. V rámci koncertu Školy sborového zpěvu vystoupil s nově nastudovaným repertoárem z díla Jaroslava Křičky na verše R. Těsnohlídka a J. Wolker a z díla Otmar Máchy na verše J. Seiferta a F. Halase. Oba cykly sborů patří k základním kamenům české tvorby pro dětské sbory. Týž repertoár představil Dětský pěvecký sbor publiku na koncertě v Národním muzeu společně s nejmladší přípravkou.

Dne 27. března se koncertní sbor DPS společně s oběma přípravkami účastnil slavnostního otevření Sazka Arény v Praze a slavnostního koncertu. Bylo to historické datum. Společně s dalšími českými dětskými sbory z celé republiky, s celkem 2500 zpěváky, zazpíval českou státní hymnu. Společně s řadou dalších českých umělců prožily děti neobyčejný večer. Celý průběh slavnostního otevření nahrávala televize Nova.

Dne 6. června 2004 se uskutečnil další přímý přenos koncertu DPS ze Studia 1 v Praze na Vinohradech. Tentokrát byly na pořadu večera lidové písně v úpravě Viktora Kalabise a Oldřicha Hilmer. Účast publika byla hojná a večer se výborně vydařil. Dne 13. června 2004 účinkoval DPS na Jarním koncertě v Obecním domě s programem lidových písní a písní Jaroslava Ježka.

Z rozhlasových nahrávek lze za zajímavé považovat dva cykly Jaroslava Křičky, Písně a pochody a Nové písně a pochody. Tyto cykly představují zlatý fond písňové tvorby pro děti. Jejich vznik se datuje do 30. let minulého století. V květnu nahrál DPS ve Studiu 1 Album dvaceti českých, moravských a slovenských lidových písní Viktora Kalabise. Nejznámější lidové písně s klavírním doprovodem jsou kvalitním zdrojem pro vysílání ČRo 3 – Vltava v pořadu Ranní písnička.

Uprostřed sezóny 2004 zaznamenal DPS ČRo velkou generační výměnu členů. Nejstarší zpěváci ukončili své členství a na jejich místa nastoupili nejlepší členové přípravného oddělení DPS. Výměna nejlepších a nejzkušenějších za mladší a nezkušené zpěváky staví před sbor a především před sbormistra obrovský úkol. Takto omlazený kolektiv se účastnil letního prázdninového soustředění v Beskydech na Pústevnách. Zkoušelo se velmi intenzivně, dopoledne i odpoledne. Jednotlivé hlasové skupiny měly za úkol doplnit základní repertoár sboru, ovládat texty a melodii svého hlasu. Zdokonalovala se intonace, rytmus i hlasová technika. Po návratu do Prahy byl sbor opět kompletní a byl připraven ke studiu dalšího nového repertoáru.

*Blanka Kulínská*  
Blanka Kulínská

## Dismanův rozhlasový dětský soubor Disman Radio Children's Ensemble

### Kulaté výročí, pestrá současnost

vedoucí souboru:	Zdena a Václav Fleglovi
produkce:	Stanislava Lojtková
hlasoví poradci:	Eva Svobodová, Petr Mandel
technická podpora:	Jitka Borkovcová

Je známou skutečností, že „k Dismanovi“ chodila celá řada pozdějších významných osobností kulturního a společenského života, mj. Karel Kyncl, Pavel Kohout, Eva Sadková, Jiří Horčíčka, Marek Eben, Václav Postránecký, Jaroslav Jírů. „Do Dismana“ se jednou i několikrát týdně vydává zhruba šedesátka dětí, pokoušejících se jít podobným směrem, třebaže jinými cestami a za jiných podmínek.

Na 27. duben 2004 připadlo 100. výročí narození Miloslava Dismana, zakladatele souboru a vynikajícího rozhlasového tvůrce. Soubor tuto událost připomněl spolu s agilními organizátory z Dismanova rodiště, z Bělé pod Bezdězem. Předznamenáním setkání pamětníků bylo odhalení desky na rodném domě Miloslava Dismana.

Také během roku 2004 vzniklo přímo v Dismanově souboru několik autorských rozhlasových pořadů, odvysílaných ve svátečních schématech celoplošných okruhů Českého rozhlasu. Jejich témata převážně souvisela se základním smyslem souborové práce, tedy se snahou být v nejširším smyslu slova všestrannou kulturní a publicistickou dílnou, mapovat pestrou škálu historických, společenských a obecně kulturních témat. Například pořad Studynka rájská připomněl významné po-

Pamětní desku na rodném domě Miloslava Dismana v Bělé pod Bezdězem odhalil generální ředitel Českého rozhlasu Ing. Václav Kasík. The memorial plaque on the parental home of Miloslav Disman in Bělá pod Bezdězem was unveiled by the General Director of Czech Radio Ing. Václav Kasík



**Zdena  
a Václav Fleglovi**  
vedoucí souboru  
Ensemble Leaders



### Round-figure anniversary, colourful present

Ensemble leaders:	Zdena Fleglová and Václav Flegl
Production:	Stanislava Lojtková
Voice advisers:	Eva Svobodová, Petr Mandel
Technical support:	Jitka Borkovcová

It is a well-known fact that a large number of people who subsequently became famous in cultural and social life used to come along to the Dismans, including Karel Kyncl, Pavel Kohout, Eva Sadková, Jiří Horčíčka, Marek Eben, Václav Postránecký and Jaroslav Jírů. Some sixty children come once or several times a week in an attempt to carry on in a similar direction or perhaps in other directions under different conditions.

27th April 2004 was the 100th anniversary of the birth of Miloslav Disman, founder of the Ensemble and an outstanding radio artiste. The Ensemble commemorated this event together with the enterprising organizers from Disman's home town, Bělá pod Bezdězem. The tone was set for a meeting of Miloslav Disman's contemporaries by the unveiling of a plaque on his parental home.



Marek Eben a Aťka Janoušková, kteří také prošli Dismanovým souborem, vzpomínali na Miloslava Dismana při jednom z posledních Toboganů Tomáše Slámy v sobotu 17. dubna 2004. Marek Eben and Aťka Janoušková, who were also in the Disman Ensemble, recalled Miloslav Disman at one of the last Tomáš Sláma Toboggan Runs on Saturday 17th April 2004.

Several authorial radio programmes were also created in 2004 for the Disman Ensemble and broadcast in holiday formats for Czech Radio nationwide. Their subjects primarily related to the basic meaning of ensemble work, i.e. an attempt to be an all-inclusive cultural and current affairs workshop in the broadest sense and to explore a varied range of historical,

social and broadly cultural topics. For example, the Well of Paradise programme commemorated prominent figures from early and more recent history in this country on walks through the Břevnov Monastery with its prior, Petr Prokop Siostrzonk, while the Christmas Hour supported charity projects from the Lions Club and the Canisterapeutic Centre in Lysá nad Labem.

The theatre repertoire of the ensemble was extended to include a special production, whose name Peaceniiks indicates the character of this barely hour-long play on language and music, with popular poetry and especially songs, accompanying a man from birth to old age, in times of peace and those marked by the conflicts which dog everybody's life story.

As a matter of course, those who "outgrow" the Ensemble become involved in independent theatre and media activity. It is gratifying to know that through them, under the enthusiastic leadership of Tomáš Staňek, those whose upbringing the Ensemble looked after practically throughout their school attendance years are now engaged in real professional tasks at Czech Radio.

stavy dávné i novodobé historie našich zemí za procházky Břevnovským klášteřem s jeho převorem Petrem Prokopem Siostrzonkem, naopak vánoční hodinka podpořila charitativní projekty Lionského klubu a kanisterapeutického centra v Lysé nad Labem.

Divadelní repertoár souboru se podařilo rozšířit o osobitou inscenaci, v jejímž názvu Peaceničky je naznačen charakter této necelé hodinky: hra s jazykem a hudbou, lidovou poezií a zejména písničkami, provázejícími člověka od narození po stáří, v dobách klidných i poznamenaných konflikty, vstupujícími do životních osudů každého z nás.

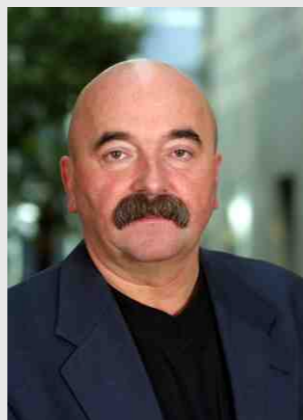
Samostatná divadelní a publicistická činnost bezprostředních absolventů souboru i poté, kdy z něho „odrostou“, se už stala samozřejmostí. Je potěšitelné, že se právě jejím prostřednictvím, pod nadšeným vedením Tomáše Staňka, dostávají už ke skutečným profesním úkolům v Českém rozhlasu, o jejichž výchovu se předtím soubor staral prakticky po celou dobu školní docházky.

*Zdena a Václav Fleglovi*  
Zdena a Václav Fleglovi

Tradiční letní soustředění se v srpnu uskutečnilo ve Zvěřině, nedaleko Jindřichova Hradce. The traditional summer workshop took place in August in Zvěřině near Jindřichův Hradec.







**Josef Havel**  
ředitel Úseku programu  
a ředitel festivalu PBR  
Programming Director  
and PBR Festival Director

Letošní ročník se konal v termínu od 5. do 7. října již tradičně v Poděbradech. Nad letošním ročníkem převzal záštitu hejtman Středočeského kraje Petr Bendl.

Základní strukturu festivalu představovala vlastní soutěž ve třech kategoriích, s přihlédnutím k obsahu soutěžních kategorií pak veřejné poslechy, setkávání autorů s reakcí posluchačů a poroty. Posluchači Českého rozhlasu byli průběžně informováni nejen prostřednictvím zpravodajských vstupů na celoplošných i regionálních stanicích, ale i aktuálních internetových stránek.

Nedílnou součástí festivalu byly pracovní semináře:

Seminář Sdružení pro rozhlasovou tvorbu se v letošním roce vztahoval k jedné ze soutěžních kategorií – Literárnímu pořadu. Proběhl 5. října v aule FF UK Praha na zámku v Poděbradech za mimořádně vysoké účasti více než 90 seminářistů (bylo třeba z Prahy vypravit dva autobusy).

Po úvodním vstupu Jana Halase přednesli odborná pojednání: Rudolf Matys, Hana Kofránková, Miroslav Buriánek, Aleš Vrzák, Zdeněk Bouček a Jiří Hraše.

Posláním semináře bylo zmapovat modely všech žánrů se záměrem inspirovat jejich větší bohatší využívání a střídání, zvýraznit zkušenosti z přípravy literárních pořadů tak, aby zvýšily náročnost při jejich realizaci, a přitáhnout k pozornosti pro tyto pořady i široké zázemí regionálních stanic.

Seminář Budoucnost zpravodajství ve vysílání rádií se konal ve čtvrtek dopoledne v aule Univerzity Karlovy v areálu Poděbradského zámku a moderoval jej Ondřej Neff. Zúčastnili se: Jan Čulík – šéfredaktor Britských listů, Hana Hikelová – vedoucí domácího zpravodajství ČRo 1 – Radiožurnálu, Barbora Tachecí – programová ředitelka Frekvence 1 a Petr Žantovský z Institutu mediální komunikace při Vysoké škole J. A. Komenského. Seminář byl natočen a je mj. k dispozici i na internetových stránkách festivalu.

V odpoledním semináři Má digitální rozhlasové vysílání v České republice budoucnost? diskutovali ministr informatiky Vladimír Mlynář, člen Odborné komise ČSSD pro informatiku a komunikace Karel Březina, ředitel ČRo 1 – Radiožurnálu Alexandr Pícha, ředitel odboru správy kmitočtového spektra ČTÚ Jiří Ducháč a po telefonu se do diskuse zapojil i místopředseda RRTV Jiří Šenkýř.

Poté moderátor semináře Jan Pokorný otevřel diskusi. Do ní se zapojili mimo jiné Zdena Hůlová z Rady ČT, Michal Prokop a Štěpán Kotrba z Rady ČRo, šéfredaktor Britských listů Jan Čulík, publicista Zdeněk Duspiva, náměstek ministra informatiky Michal Frankl, Martin Roztočil z Českých radiokomunikací, David Petrov za Český Telecom, Leoš Pohl za Czech Digital Group, Čeněk Pavelka z Testcomu a další.

Každý festivalový den – festival nabízel obyvatelům Poděbrad i lázeňským hostům odpolední koncert na Kolonádě – vystoupily skupiny Schovanky a Podlabáckej Pacifik, ve středu

*This year's event took place from 5th to 7th October in Poděbrady as is now traditional. Patronage of the event this year was assumed by the Governor of the Central Bohemian Region Petr Bendl.*

*The basic structure of the festival was made up of the competition itself in three categories, three public hearings relating to the content of the competition categories, exposure of the authors to audience reactions and the juries. ČRo listeners were informed on an ongoing basis – not only by means of reports on nationwide and regional stations, but also by means of updated web pages.*

*Working seminars made up an integral part of the festival:*

*This year, the Radio Production Association seminar related to one of the competition categories: Literary Programmes. It took place on 5th October in the Charles University Philosophical Faculty Great Hall at the Poděbrady Chateau with the exceptionally high attendance of over 90 seminar participants (two buses were needed to bring them from Prague).*

*After the initial input by Jan Halas, specialist papers were read by Rudolf Matys, Hana Kofránková, Miroslav Buriánek, Aleš Vrzák, Zdeněk Bouček and Jiří Hraše.*

*The objective of the Literature on the Radio seminar was to explore all genre models with the aim of inspiring their greater use and variation, highlighting experience from the preparation of literary programmes so as to enhance the sophistication of their production and to draw attention to the broad capacity of regional stations for such programmes.*

*The Future of Radio Reporting seminar took place on Thursday afternoon in the Charles University Great Hall in the Poděbrady Chateau and was chaired by Ondřej Neff. Taking part were: Jan Čulík – Editor-in-Chief of the Britské listy web pages, Hana Hikelová – Director of Domestic Reporting at ČRo 1 – Radiožurnál, Barbora Tachecí – Frekvence 1 Programme Manager and Petr Žantovský from the Comenius College Institute of Media Communications. The seminar was recorded and is for example available on the festival web pages.*

*The afternoon seminar Does Digital Broadcasting Have a Future in the Czech Republic? included the Minister for Information Technology Vladimír Mlynář, member of the Czech Social Democratic Party Special Commission for Information Technology Karel Březina, ČRo 1 – Radiožurnál Director Alexandr Pícha and Czech Telecommunications Authority Frequency Spectrum Administration Department Director Jiří Ducháč, while Czech Council for Radio and TV Broadcasting Deputy Chairman Jiří Šenkýř took part in discussions on the telephone. The seminar presenter Jan Pokorný then opened the discussion. Those taking part included Zdena Hůlová from the Czech Television Council, Michal Prokop and Štěpán Kotrba from the Czech Radio Council, Britské listy Editor-in-Chief Jan*

Čulík, broadcaster Zdeněk Duspiva, Deputy Minister for Information Technology Michal Frankl, Martin Roztočil from Radio-communications, David Petrov for Český Telecom, Leoš Pohl for Czech Digital Group, Čeněk Pavelka from Testcom and others.

*Every day of the festival offered the citizens of Poděbrady and spa guests an afternoon concert in the Colonnade with performances from Schovanky and Podlabáckej Pacifik, while on Wednesday the ČRo Big Band celebrated its success. On Tuesday, the atmosphere at the opening of the festival was made special by the appearance in the Colonnade of three groups of majorettes.*

*On Wednesday, the results were announced from the artistic and literary competitions for children and adults, which we have announced jointly with the City of Poděbrady for several years.*

*The evening performance at the Na Kovárně theatre was on the subject of EU entry. The opening evening entitled "Under a European Sky" was introduced by Jiří Vejvoda and Jan Pokorný. It included appearances by Czech Radio foreign journalists and performances by the Havelková Sisters, Marta Kubišová, Táňa Medvecká and the Peter Lipa Band. The Wednesday evening show entitled "Wine in Europe, Europe in Wine" was dominated by the BROLN group with Jindra Hovorka and Jožka Šmukař and guests Martin Stropnický and Yvonne Přenosilová. The final evening with the ceremonial announcement of the festival results was introduced by Petr Jančařík and included Fleret, Stella Zázvorková, Stanislav Zindulka and Peter Dvorský. The evening also included a fire show with an Ode to Europe musical accompaniment.*

*The Prix Bohemia Radio 2004 Radio Production Festival was an undoubted success, fully achieving its professional, social and organizational objectives.*

### Announcement of the results of the Prix Bohemia Radio International Radio Festival – 7.10.2004 in Poděbrady

*I. The jury for the international category of **Multicultural Programme**, made up of the following: Karel Zajíc – Chairman Ivan Štern, Věra Heroldová Štovičková, Eva Chovancová and Blanka Michaela Remešová – members Blanka Tůnová – Secretary*

*assessed a total of 24 submitted programmes and decided that:*

*The Special International Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to*

***Gabriela Horečná** for: **Roma Spokesmen***

*for a positive example of the integration of the minority Roma culture in the majority culture without the former losing their individuality. The jury also appreciated this as an example of the enhanced self-awareness of the Roma minority and an inspiration to the listener.*

*The International Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to*

***Els Huver** for: **The Other World of Sunday Morning – Who and what is typical Dutch?***

*for a novel reworking of the subject.*

slavil úspěch Big Band Českého rozhlasu. V úterý na úvod festivalu ozvláštnily atmosféru na Kolonádě ještě tři skupiny mažorettek.

Ve středu byly vyhlášeny výsledky výtvarné a literární soutěže pro děti i dospělé, kterou již po několik let vyhlášíme společně s městem Poděbrady.

Večerní představení v divadle Na Kovárně byla věnována vstupu ČR do Evropské unie. Zahajovací večer „Pod evropským nebem“ uváděli pánové Jiří Vejvoda a Jan Pokorný. Součástí bylo představení zahraničních zpravodajů ČRo a vystoupení Sester Havelkových, Marty Kubišové, Táni Medvecké a Bandu Petera Lipy. Středeční večer „Vino v Evropě, Evropa ve víně“ patřil BROLNu s Jindrou Hovorkou a Jožkou Šmukařem a s hosty Martinem Stropnickým a Yvonne Přenosilovou. Závěrečný večer se slavnostním vyhlášením výsledků festivalu uváděl Petr Jančařík a účinkovali: Fleret, Stella Zázvorková, Stanislav Zindulka a Peter Dvorský. Součástí večera byla ohňová show s hudebním doprovodem Ódy na Evropu.

Festival rozhlasové tvorby Prix Bohemia Radio 2005 byl festivalem jednoznačně úspěšným, když bezezbytku naplnil profesionální, společenské i organizační cíle.



Josef Havel

### Vyhlášení výsledků mezinárodního rozhlasového festivalu Prix Bohemia Radio – 7. 10. 2004 v Poděbradech

*I. Porota mezinárodní kategorie **Multikulturní pořad**, ve složení: Karel Zajíc – předseda poroty Ivan Štern, Věra Heroldová Štovičková, Eva Chovancová a Blanka Michaela Remešová – členové Blanka Tůnová – tajemnice poroty*

*posoudila celkem 24 přihlášených pořadů a rozhodla, že:*

*Zvláštní uznání mezinárodní Prix Bohemia Radio 2004 získává*

***Gabriela Horečná** za pořad: **Hovorca Rómov***

*za pozitivní ukázkou integrace menšinové rómské kultury do většinové, aniž ta menšinová ztrácí svoji svébytnost. Porota dále oceňuje ukázkou sebeuvědomění rómské menšiny a motivační vliv na posluchače.*

*Mezinárodní cenu Prix Bohemia Radio 2004 získává*

***Els Huver** za pořad: **The Other World of Sunday Morning – Who and what is typical Dutch?***

*Ten druhý svět nedělního rána – Kdo a co je typický Holanďan? za neotřelé zpracování tématu.*

Zvláštní uznání národní

Prix Bohemia Radio 2004 získává

**Martina Vodičková**

za pořad: **Hanka**

za ojedinělé využití časosběrného postupu při výrobě pořadu, který dokumentuje vývoj osobnosti vietnamské dívky v českém prostředí.

Národní cenu

Prix Bohemia Radio 2004 získává

**Goranka Oljača**

za pořad: **Cizinci v Česku – Mě to netýká**

za dokonalé rozhlasové zpracování tématu.

II. Porota kategorie

**Regionální/lokální téma** ve složení:

Ruzbeh Oweyssi – předseda poroty

Jiří Hraše, Josef Maršík, Igor Horváth

a Libor Soukup – členové

Jana Odvárková – tajemnice poroty:

posoudila celkem 20 pořadů a

rozhodla, že

Zvláštní uznání

Prix Bohemia Radio 2004 získává

pořad **Asistovaná reprodukce**

autorky **Martiny Touškové**

Cenu

Prix Bohemia Radio 2004 získává

pořad **10 let Arpida**

autorky **Hany Krejčové**

III. Porota kategorie

**Pořad uměleckého slova**, ve složení:

Jiří Vejvoda – předseda poroty

Ervín Kukuczka, Vladimír Příkazský, Rudolf Matys

a Petr Pavlovský – členové

Eva Vovesná – tajemnice poroty

posoudila celkem 40 přihlášených pořadů

a rozhodla, že:

Zvláštní uznání

v kategorii Pořad uměleckého slova získává

**Robert Tamchyna** za rozhlasovou portrétní koláž

**Vážený pane Voskovče.**

Cenu Prix Bohemia Radio 2004

v kategorii Pořad uměleckého slova získává

**Alena Zemančíková** za pořad

**Lukava**, který není jen zprávou o životě a smrti koně, ale přesvědčivě zobrazuje i tíhu dobrovolných lidských osudů minulé doby.

The Special National

Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to

**Martina Vodičková**

for: **Hanka**

for her unique use of the time-collection method to produce a programme documenting the development of the personality of a Vietnamese girl in a Czech environment.

The National

Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to

**Goranka Oljača**

for: **Foreigners in the Czech Republic – It Doesn't Bother Me**

for excellent radio treatment of the subject.

II. The jury for the category of

**Regional/Local Topic** made up of the following:

Ruzbeh Oweyssi – Chairman

Jiří Hraše, Josef Maršík, Igor Horváth

and Libor Soukup – Members

Jana Odvárková – Secretary:

assessed a total of 20 programmes and decided that:

The Special

Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to

**Assisted Reproduction**

by **Martina Toušková**

The Prix Bohemia Radio 2004 Award goes to

**10 years of Arpida**

by **Hana Krejčová**

III. The jury for the category of

**Artistic Spoken-Word** made up of the following:

Jiří Vejvoda – Chairman

Ervín Kukuczka, Vladimír Příkazský, Rudolf Matys

and Petr Pavlovský – Members

Eva Vovesná – Secretary

assessed a total of 40 submitted programmes

and decided that:

The Special Award

in the category of Artistic Spoken-Word Programme goes to

**Robert Tamchyna** for his radio portrait collage

**Dear Mr Voskovec.**

The Prix Bohemia Radio 2004 Award

in the category of Artistic Spoken-Word Programme goes to

**Alena Zemančíková** for

**Lukava**, which is not just a report on the life and death of a horse, but also convincingly depicts the burdensome fate of volunteers in the past.

